A close up of a book

Description automatically generated

*THEOT Haggai in UNESCO 10.4*

Ff. 129v—130r

For the book of Haggai the following people were involved in creating first, second, and third drafts of transcriptions: Sam Aldridge, Jonah Sanford, Ashlee Maslik, Steve Delamarter; Draft 4, Garry Jost, Steve Delamarter; Draft 5, Ralph Lee

*Nota Bene*: The images can be viewed at the University of Hamburg Betamasaheft website at <https://betamasaheft.eu/manuscripts/DimmaUnesco1004/viewer> (starting at image 130)

**Hag 01:01a በካልእ ዓመተ መንግሥቱ ለዳርዮስ ንጉሠ ሜዶን**

**Hag 01:01b በሳድስ ወርኅ አመ ሠርቅ**

**Hag 01:01c ኮነ ቃለ እግዚአብሔር ኀበ ሐጌ ነቢይ**

**Hag 01:01d ወይቤሎ በሎ ለዘሩባቤል ወልደ ሰላትያል ዘሕዝበ ይሁዳ**

**Hag 01:01e ወለዮሴፍ ወልደ ዮሴዴቅ ካህን ዐቢይ**

**Hag 01:02a ወበሎሙ ከመዝ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ**

**Hag 01:02b ዝንቱ ሕዝብ ይቤሉ ኢኮነ ጊዜሁ ለሐኒፀ ቤተ እግዚአብሔር**

**Hag 01:03 ወኮነ ቃለ እግዚአብሔር በእደ ሐጌ ነቢይ ወይቤሎሙ**

**Hag 01:04 እም+ ጊዜሁ ለክሙ ከመ ትንበሩ ውስተ ቤት ጥፉር ወቤትየሰ ምዝቡር**

**Hag 01:05a ወይእዜኒ ከመዝ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ**

**Hag 01:05b ሐልይዎ እስኩ በልብክሙ ፍናዊክሙ**

**Hag 01:06a እመ ዘራእክሙ ብዙኃ ታአትዉ ኅዳጠ**

**Hag 01:06b ትበልዑ ወኢትጸግቡ ትሰትዩ ወኢትረውዩ ትትከደኑ ወኢትመውቁ**

**Hag 01:06c ወዘሂ ያስተጋብእ ዐስቦ አስተጋብአ ውስተ ዕቁር ስቁር**

**Hag 01:07a ከመዝ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ**

**Hag 01:07b ሐልዩአ ፍናዊክሙ**

**Hag 01:08a ወዕርጉ ደብረ ወግዝሙ ዕፀ ወሕንጹ ቤተ**

**Hag 01:08b ወአሠምሮ ወ{እ}ሴብሑ ይቤ እግዚአብሔር**

**Hag 01:09a ርኢክሙ ብዙኃ ወኮነ ሕዳጠ ወአባእክሙ ቤተ ወነፋሕክዎ**

**Hag 01:09b በእንተ ዝንቱ ከመዝ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ**

**Hag 01:09c እስመ ቤትየ መዝበረ ወአንትሙሰ ትጼንዑ አብያቲክሙ ኵልክሙ**

Hag 01:10a በእንተ ዝንቱ ያቀውም ሰማይ ዝናመ እምላዕሉ

Hag 01:10b ወምድርኒ ኢትሁብ ፍሬሃ

Hag 01:11a ወአመጽእ ኲናተ ላዕለ በሐውርት

Hag 01:11b ወላዕለ እክል ወወይን ወቅብዕ

Hag 01:11c ወላዕለ ኵሉ ዘትፈሪ ምድር ወላዕለ ሰብእ ወእንስሳ

Hag 01:11d ወላዕለ ኵሉ ተግባረ እደዊክሙ

Hag 01:12a ወሰምዓ ዘሩባቤል ወልደ ሰላትያል ዘሕዝበ ይሁዳ

Hag 01:12b ወዮሴዕ ወልደ ዮሴዴቅ ካህን ዐቢይ

Hag 01:12c ወኵሎሙ እለ ተርፉ ሕዝብ ቃለ እግዚአብሔር አምላኮሙ

Hag 01:12d ወቃለ ሐጌ ነቢይ ዘከሙ ለአኮ እግዚአብሔር አምላኮሙ ኀቤሆሙ

Hag 01:12e ወፈርሁ ሕዝብ እምቅድመ ገጹ ለእግዚአብሔር

Hag 01:13a ወይቤ ሐጌ መልአከ ለእግዚአብሔር ለሕዝብ

Hag 01:13b አነ ምስሌክሙ ይቤ እግዚአብሔር

Hag 01:14a ወአንሥአ እግዚአብሔር

Hag 01:14b መንፈሰ ዘሩባቤል ወልደ ሰላትያል ዘሕዝበ ይሁዳ

Hag 01:14c ወመንፈሰ ዮሴዕ ወልደ ዮሴዴቅ ካህን ዐቢይ

Hag 01:14d ወመንፈሶሙ ለኵሎሙ እለ ተርፉ ሕዝብ

Hag 01:14e ወቦኡ ይግበሩ ግብረ ቤተ እግዚአብሔር አምላኮሙ ዘኵሎ ይመልክ

Hag 02:01a አመ ፳ወረቡዑ ለሳድስ ወርኅ

Hag 02:01b በካልእ ዓመት ወበሳብእ ወርኅ

Hag 02:01c አመ ሰዱሱ ለጽልመት ነበበ እግዚአብሔር በእፈ ሐጌ ነቢይ

Hag 02:02a ወይቤሎ በሎ ለዘሩባቤል ወልደ ሰላትያል ዘሕዝበ ይሁዳ

Hag 02:02b ወለዮሴዕ ወልደ ዮሴዴቅ ካህን ዐቢይ

Hag 02:02c ወለኵሎሙ እለ ተርፉ ሕዝብ ወይቤ

Hag 02:03 መኑ እምኔክሙ ዘርእዮ ለዝንቱ ቤት ትርሲቶ ዘትካት

Hag 02:04a ወእፎ ትሬእይዎ ይእዜ አንትሙ ከመ ዘኢሀሎ ቅድሜክሙ

Hag 02:04b ወይእዜኒ ጽናዕ ዘሩባቤል ይቤ እግዚአብሔር

Hag 02:04c ወይጽናዕ ዮሴዕ ወልደ ዮሴዴቅ ካህን ዐቢይ

Hag 02:04d ወይጽንዑ አሕዛበ ምድር ይቤ እግዚአብሔር

Hag 02:04e ወግበሩ ወአነ ምስሌክሙ ሀለውኩ

Hag 02:04f ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hag 02:05 ወመንፈስየ ይቀውም ማእከሌክሙ ተአመኑ

Hag 02:06a ከመዝ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hag 02:06b ዓዲ ምዕረ አነ ኣድለቀልቃ ለሰማይ ወለምድር ወለባሕር ወለየብስ

Hag 02:07a ወኣድለቀልቆሙ ለኵሎሙ አሕዛብ

Hag 02:07b ወአመጾሙ ድኅሬሆሙ ለኵሎሙ አሕዛብ

Hag 02:07c ወእመልኦ ለዝንቱ ቤት ትርሲተ

Hag 02:07d ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hag 02:08a ዚአየ ውእቱ ወርቅ ወብሩር

Hag 02:08b ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hag 02:09a ወይኄይስ ትርሲቱ ለዝንቱ ቤት ደኃሪ እምቀዳሚ

Hag 02:09b ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hag 02:09c ወእሁብ ሰላመ (ለዝንቱ) ብሔር

Hag 02:09d ይቤ እግዚአብ ዘኵሎ ይመልክ

Hag 02:09e ወሰላመ ለኵሉ ነፍስ እንተ ትትጌበር ወይትነሣእ ዝንቱ ሕዝብ

Hag 02:10a ወአመ ፳ወረቡዑ ለታሥዕ ወርኅ

Hag 02:10b በካልእ አመተ መንግሥቱ ለዳርዮስ

Hag 02:10c ኮነ ቃለ እግዚአብሔር ኀበ ሐጌ ነቢይ ወይቤሎ

Hag 02:11a ከመዝ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hag 02:11b ተሰአሎሙአ ለካህናቲከ ሕገ

Hag 02:12a ወበል እሙ+ ለከፎ ለሰብእ ሥጋ ቅዱስ ጽንፈ ልብሱ

Hag 02:12b ወለከፎ በዘፈረ ልብሱ እመሂ ኅብስት ወእመሂ ወይን

Hag 02:12c ወእመሂ ዘኮነ እምእክል ወእመሂ እምቅብዕ ቅዱስ ኢይትቄደስኑ\_አ

Hag 02:12d ወይቤሉ ካህናት ይትቄደስ

Hag 02:13a ወይቤሎሙ መልአክ እመኬ ለከፎ ርኩስ

Hag 02:13b ወስዑበ ነፍስ ኢይረኵስኑአ እም+ ኵሉ ዝንቱ

Hag 02:13c ወይቤሉ ካህናት ይረኵስአ

Hag 02:14a ወይቤሎሙ መልአክ ከማሁኬ ዝንቱ ሕዝብ

Hag 02:14b ወነገድ በቅድሜየ ይቤ እግዚአብሔር

Hag 02:14c ወከማሁ ኵሉ ተግባረ እደዊሆሙ ወኵሉ ዘቀረቦሙ ይረኵስ

Hag 02:14d በእንተ ዘተረፎሙ ወበጽባሕ ይሳቀዩ በቅድመ ሕማሞሙ

Hag 02:14e ወይጸልእዎሙ ለእለ ይጌሥጽዎሙ በአናቅጽ

Hag 02:15a ወይእዜኒ ሐልዩ በልብክሙ እምዛቲ ዕለት ወዘእምቅድሜሃ

Hag 02:15b ዘእንበለ ያንብሩ ዕብነ ዲበ ዕብን ውስተ ቤተ እግዚአብሔር

Hag 02:16a መኑ አንትሙ አመ ትዘርኡ ፳+ ሰገመ ወታአትዉ ፲ ሰገመ

Hag 02:16b ወትበውኡ ውስተ ምክያድ ትቅድሁ ፶+ ጻሕበ ወትቀድሁ ፳

Hag 02:17a ቀሠፍኩክሙ በዐባር ወበበረድ ወበኵሉ ተግባረ እደዊክሙ ወኢነሳሕክሙ

Hag 02:17b ወኢተመየጥክሙ ኀቤየ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hag 02:18a ሐልዩ በልብክሙ ዘእምቅድሙ ዘቲ ዕለት

Hag 02:18b ወዘእም{ቅድሜሃ} ዘእምአመ ዕስ\_‹ድኅሬ›ራ\_ወረቡዑ ለታስዕ ወርኅ

Hag 02:18c ዘእምአሙ ሣረሩ ቤተ እግዚአብሔር ተዘከርዎ በልብክሙ

Hag 02:19a ወትሬእዩ በውስተ ምክያደ እክል ወወይነ ወበለስ

Hag 02:19b ወሮማነ ወዘይተ ወኵሎ ዕፀ ዘይፈሪ እባርክ እምዮም

Hag 02:20a ወኮነ ቃለ እግዚአብሔር በዳግም ኀበ ሐጌ ነቢይ

Hag 02:20b አመ እስራ\_ወረቡዑ ለታስዕ ወርኅ ወይቤሎ እግዚአብሔር ለመልአክ

Hag 02:21a በሎ ለዘሩባቤል ወልደ ሰላትያል ዘሕዝበ ይሁዳ

Hag 02:21b ናሁ ኣድለቀልቃ ለሰማይ ወለምድር ወለባሕር ወለየብስ

Hag 02:22a ወእገፈትዕ መናብርተ ነገሥት

Hag 02:22b ወእገፈትዕ ሰረገላ ወመስተፅዕናነ

Hag 02:22c ወይወርዱ መስተፅዕናን በአፍራሲሆሙ

Hag 02:22d ምስለ አስይፍቲሆሙ ኀበ ቢጾሙ

Hag 02:23a ይእተ አሚረ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hag 02:23b ወአነሥአከ ዘሩባቤል ወልደ ሰላትያል ወእሬስየከ ከመ ማእተብ

Hag 02:23c እስመ ኪያከ ኀረይኩ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ